

在留期限的延长

- 中长期在留者的在留期满后仍打算继续在日从事相同活动时，可申请在留期限的延长。
- 该申请手续可于在留期满日的 3 个月前开始办理。

申请手续

1. 申请人只需填写《在留期間更新許可申請書》中由申请人负责的部分。
 - [各在留资格一览表](#)
 - 「留学」(EXCEL 文档 ) (填写参考例)
 - 「文化活動」(EXCEL 文档 ) (填写参考例)
 - 「教授」(EXCEL 文档 ) (填写参考例)
 - [申请材料 EXCEL 文档的填写方法](#)
2. 申请时需提交的材料请参照以下一览表。
 - [「留学」签证所需材料一览表](#)
 - [「文化活動」签证所需材料一览表](#)
 - [「教授」签证所需材料一览表](#)
3. 《在留期間更新許可申請書》中由申请人负责填写部分完成后提交给国际交流中心，由国际交流中心负责填写“所属機関用”部分的内容。
 - SAKURA 校区的同学请提交到 SAKURA 校区事务室。
4. 向出入国在留管理厅递交申请材料。根据情况需要，有时还需要将《活動機関に関する届》提交给出入国在留管理厅。
5. 申请审查所需时间约为 2 周 ~ 1 个月左右。
 - 出入国在留管理厅有可能要求补交未包括在一览表中的其他材料。
6. 出入国在留管理厅会以明信片邮寄的方法将审查结果通知本人。申请人收到通知后，前往东京出入国在留管理局领取延长更新后的在留卡。
7. 将申请结果报告 JUIC。
 - 领取到新在留卡后，下载填写好 [《在留資格確認書類 / 資格外活動 届出用紙》](#)，并将在留卡的正反两面复印件贴在表中，于领卡后的 14 日内提交到 JUIC。

申请在留期限延长所需材料

在留资格为「留学」

	所需材料	注意事项
①	在留期間更新許可申請書【留学】 申请人填写部分：填写参考例 所在机构填写部分	<ul style="list-style-type: none"> 使用 EXCEL^x 文档填写 <ul style="list-style-type: none"> 申请材料 EXCEL 文档的填写方法 语言使用日文或者英文 印刷用单页面（勿用两面印刷） 手写部分使用黑色圆珠笔（勿用能擦掉的圆珠笔） 材料提交前 3 个月以内的照片 1 张 将申请人姓名写在照片背面 材料的订正不可使用修正液或修正胶带
②	护照	
③	现持有的在留卡	
④	顺天堂大学学生证	
⑤	顺天堂大学在册证明书	<ul style="list-style-type: none"> 本乡 / 御茶水校区 <ul style="list-style-type: none"> 在 Century Tower13F 教务科受理研究生和医学部本科生的证明申请，日文版证明收费标准 300 日元 / 份，自动缴费机购票后提交教务科窗口。 国际教养学部本科生在第 3 教育栋事务室申请 保健医疗部本科生在御茶水中心大厦事务室申请。 SAKURA 校区在校区事务室申请 新生使用《录取通知书》（「入学許可証」） “研究生”身份在册材料中须注明在校期限和研究课题
⑥	顺天堂大学「成績証明書」	<ul style="list-style-type: none"> 新生提交入学前所在大学或日本語学校的成绩单
⑦	经费支付证明书「経費支弁書」	<ul style="list-style-type: none"> 确认与「在留期間更新許可申請書」中第 22 项所填内容是否相符 经费支付者为申请者本人时提交以下 1 ~ 3 中的任何一种： <ol style="list-style-type: none"> 本人名义的银行存款证明书（「預金残高証明書」） 本人名义银行存折（「預金通帳」）最近 1 年的收支记录部分页面和记有账号部分页面的复印件 奖学金领取证明（「奨学金受給証明書」） 由申请者之外人员承担经费支付者（経費支弁者）时提交以下 4 ~ 6 中的任何一种： <ol style="list-style-type: none"> 经费支付人（「経費支弁者」）名义的银行存款证明（「預金残高証明書」） 经费支付人银行账户（「預金通帳」）的最近 1 年支付记录部分页面和记有银行账号页面的复印件 申请人本人名义银行存折（「預金通帳」）上近 1 年来收到来自经费支付者汇款记录页面的复印件
⑧	手续费 ¥4,000 日元	<ul style="list-style-type: none"> 在出入国管理局一层的 24 小时便利店购买 ¥4,000 日元的印纸贴在《納付手数料納付書》上提交。 手数料納付書 (EXCEL^x)

- 证明材料的有效期限，日本国内出具的证明须为 3 个月内、日本以外国度出具的证明须为 6 个月内的材料方被视为有效证件。

《在留期間更新許可申請書》填写范文

在留资格为「留学」

申請人等作成用 1

別記第三十号の二様式(第二十一条関係)
申請人等作成用 1
For applicant, part 1

日本国政府法務省
Ministry of Justice, Government of Japan

在留期間更新許可申請書 APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY		写真 Photo 40mm × 30mm				
法務大臣殿 To the Minister of Justice						
出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。 Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act, I hereby apply for extension of period of stay.						
1 国籍・地域 Nationality/Region	中国	2 生年月日 Date of birth	1992 年 1 月 15 日 Year Month Day			
3 氏名 Name	WANG (王) HAOYU (浩宇)	Family name → Given name				
4 性別 Sex	男 Male	5 配偶者の有無 Marital status	有 Married / 無 Single			
6 職業 Occupation	学生	7 本国における居住地 Home town/city	中国 黒竜江省ハルビン市			
8 住居地 Address in Japan	〒113-8421 文京区千駄木 2-15-6-222					
9 電話番号 Telephone No.	N/A	携帯電話番号 Cellular phone No.	090-1234-5678			
10 旅券 (1)番号 Passport Number	AB1234567	(2)有効期限 Date of expiration	2030 年 1 月 17 日 Year Month Day			
11 現に有する在留資格 Status of residence	学生	在留期間 Period of stay	2 年 3 カ月			
在留期間の満了日 Date of expiration	2021 年 3 月 15 日 Year Month Day					
12 在留カード番号 Residence card number	AB12345678CD					
13 希望する在留期間 Desired length of extension	4 年間 (審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。) (It may not be as desired after examination.)					
14 更新の理由 Reason for extension	順天堂大学大学院での勉強を継続するため					
15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 (日本国外におけるものを含む。) Criminal record (in Japan / overseas)	有 () / 無 () Yes (Detail:) / No					
16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 Family in Japan(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents	有 () / 無 () Yes (If yes, please fill in your family members in Japan and co-residents in the following columns) / No					
続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍・地域 Nationality/Region	同居の有無 Residing with applicant or not	勤務先名称・通学先名称 Place of employment/ school	在留カード番号 特別永住者証明書番号 Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
妹	WANG ZIHAN	94/1/22	中国	有 () / 無 () Yes / No	〇〇日本語学校	AB12345678CD
				有 () / 無 () Yes / No		
				有 () / 無 () Yes / No		
				有 () / 無 () Yes / No		
				有 () / 無 () Yes / No		
				有 () / 無 () Yes / No		

※ 31について、有効な旅券を所持する場合は、旅券の身分事項ページのとおり記載してください。
Regarding item 31, if you possess your valid passport, please fill in your name as shown in the passport.
16については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は、「在日親族」のみ記載してください。
Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet.
In addition, take note that you are only required to fill in your family members in Japan for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。 Note: Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

照片
- 背景无图案
- 拍摄至提交, 时间在3个月之内
- 画面鲜明
- 免冠

3. 填写信息与在留卡一致。
顺序为: 姓→名

8. 填写在市区役所注册的地址或在留卡背面记载的住址

11. 按照在留卡内容填
12. 写

13. 填写在顺天堂大学升学后课程到终止为止的期间

14. 在顺天堂大学升学后课程的内容

16. 没有者选择 無 划
○, 表格无需填写

★ 申请材料 EXCEL 文档的填写方法

申請人等作成用

申請人等作成用 2 P (「留学」)
For applicant, part 2 P ("Student")

在留期間更新・在留資格変更用
For extension or change of status

17 通学先 Place of study
(1)名称 順天堂大学
Name of school
(2)所在地 〒113-8421 文京区本郷2丁目1番1号 (3)電話番号 03-3813-3111
Address Telephone No.
(18及び19は在留資格変更許可申請又は進学若しくは転学の場合に記入)
(Fill in 18 and 19 in case of applying for a change of status, going to a higher school or changing your school)

18 修学年数 (小学校～最終学歴) 18 年
Total period of education (from elementary school to last institution of education) Years

19 最終学歴 (又は在学中の学校) Education (last school or institution) or present school
(1)在籍状況 卒業 在学中 休学中 中退
Registered enrollment Graduated In school Temporary absence Withdrawal
 大学院 (博士) 大学院 (修士) 大学 短期大学 専門学校
Doctor Master Bachelor Junior college College of technology
 高等学校 中学校 小学校 その他 ()
Senior high school Junior high school Elementary school Others
(2)学校名 〇〇大学 (3)卒業又は卒業見込み年月 2021 年 3 月
Name of the school Date of graduation or expected graduation Year Month

20 日本語能力 (専修学校又は各種学校において日本語教育以外の教育を受ける場合に記入)
Japanese language ability (Fill in the followings when you study at advanced vocational school or vocational school (except Japanese language))
 試験による証明 Proof based on a Japanese Language Test
(1)試験名 Name of the test (2)級又は点数 Attained level or score
 日本語教育を受けた教育機関及び期間 Organization and period to have received Japanese language education
機関名 Organization
期間: 年 月 空欄 年 月 まで
Period from Year Month to Year Month
 その他 Others

21 日本語学習歴 (高等学校において教育を受ける場合に記入)
Japanese education history (Fill in the following when you study in high school)
日本語の教育又は日本語による教育を受けた教育機関及び期間
Organization and period to have received Japanese language education / received education by Japanese language
機関名 Organization
期間: 年 月 から 年 月 まで
Period from Year Month to Year Month

22 滞在費の支弁方法等(生活費, 学費及び家賃等全てについて記入すること。)※複数選択可
Method of support to pay for expenses while in Japan(fill in with regard to living expenses, tuition and rent) * multiple answers possible
(1)支弁方法及び月平均支弁額 Method of support and an amount of support per month (average)
 本人負担 円 在外経費支弁者負担 100,000 円
Self Supporter living abroad Yen Yen
 在日経費支弁者負担 円 奨学金 100,000 円
Supporter in Japan Scholarship Yen Yen
 その他 円
Others Yen
(2)送金・携行等の別 Remittances from abroad or carrying cash
 外国からの携行 5,000,000 円 外国からの送金 50,000/月 円
Carrying from abroad Yen Remittances from abroad Yen
(携行者 本人 携行時期 2021年3月15日) その他 50,000/月 円
Name of the individual carrying cash Date and time of carrying cash Others Yen (銀聯カード)
(3)経費支弁者(複数人いる場合は全てについて記載すること。)※任意様式の別紙可
Supporter(if there is more than one, give information on all of the supporters)*another paper may be attached, which does not have to use a prescribed format.
①氏名 WANG YUCHEN
Name
②住所 123 Haidian St, Haidian District, Beijing, China 電話番号 123-12345678
Address Telephone No.
③職業(勤務先の名称) 医師(〇〇医院) 電話番号 123-12345678
Occupation (place of employment) Telephone No.
④年収 55万 円
Annual income Yen

17. 所在顺天堂大学校
区的地址和电话号
码。

20. - 21. 无需填写

22. (1) - (6) 中选择回
答
填写内容须同《经
费说明書》
填写学费和生活
费总额平均后的
月额

(2). 其他: 如用银联
卡等收取汇款,
在此填写年度或
月额, 在下面注
明使用银联卡。

(3) 无经费负担人时
可不填写

(4) ①填写经费负担
人信息(本人或
负担人)。如多人
负担可加页说明,
格式不计。

申請人等作成用

申請人等作成用 3 P (「留学」)
For applicant, part 3 P ("Student")

在留期間更新・在留資格変更用
For extension or change of status

(4) 申請人との関係 (上記(1)で在外経費支弁者負担又は在日経費支弁者負担を選択した場合に記入)
Relationship with the applicant (Check one of the followings when your answer to the question 22(1) is supporter living abroad or Japan)

夫 妻 父 母 祖父 祖母 養父 養母
Husband Wife Father Mother Grandfather Grandmother Foster father Foster mother

兄弟姉妹 叔父(伯父)・叔母(伯母) 受入教育機関 友人・知人
Brother / Sister Uncle / Aunt Educational institute Friend / Acquaintance

友人・知人の親族 取引関係者・現地企業等職員
Relative of friend / acquaintance Business connection / Personnel of local enterprise

取引関係者・現地企業等職員の親族 その他 ()
Relative of business connection / personnel of local enterprise Others

(5) 奨学金支給機関 (上記(1)で奨学金を選択した場合に記入) ※複数選択可
Organization which provide scholarship (Check one of the following when the answer to the question 22(1) is scholarship)* multiple answers possible

外国政府 日本国政府 地方公共団体
Foreign government Japanese government Local government

公益社団法人又は公益財団法人 () その他 ()
Public interest incorporated association / Public interest incorporated foundation Others

23 資格外活動の有無 有・無
Are you engaging in activities other than those permitted under the status of residence previously granted? Yes / No
有の場合は、(1)から(4)までの各欄を記入(複数ある場合は全て記入すること) ※任意様式の別紙可
Fill in (1) to (4) when your answer is "Yes". (Give the information for all of the companies if the applicant works for multiple companies)*another paper may be attached, which does not have to use a prescribed format.

(1) 内容
Type of work _____

(2) 勤務先名称 電話番号
Place of employment Telephone No. _____

(3) 週間稼働時間 時間 (4) 報酬 円 (月額 日額)
Work time per week Hour(s) Salary Yen Monthly Daily

24 卒業後の予定 Plan after graduation

帰国 日本での進学
Return to home country Enter a school of higher education in Japan

日本での就職 その他 ()
Find work in Japan Others

25 本邦における申請人の監護人(通学先が中学校又は小学校の場合に記入)
Actual guardian in Japan(Fill in the following if the applicant is to study at a junior high school or elementary school)

(1) 氏名 (2) 本人との関係
Name Relationship with the applicant _____

(3) 住所
Address _____

電話番号 携帯電話番号
Telephone No. Cellular Phone No. _____

26 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) 空欄 representative (in case of legal representative)

(1) 氏名 (2) 本人との関係
Name Relationship with the applicant _____

(3) 住所
Address _____

電話番号 携帯電話番号
Telephone No. Cellular Phone No. _____

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.

申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form

王 浩宇 2021 年 3 月 15 日
Year Month Day

注意 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。
Attention In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person

(1) 氏名 (2) 住所
Name Address 空欄

(3) 所属機関等(親族等については、本人との関係) 電話番号
Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant) Telephone No. _____

(5) 负担经费的全体
人员在此均需勾
画出来

(6) 无奖学金者此栏
无需填写

23. 未从事打工者选择
无划O。(1) - (3)
不需要填写。

24. 选项回答

25. - 26. 无需填写

26. 本人签字(汉字/
英文均可)

签证 / 在留资格
在留期限的延长

申请在留期限延长所需材料

在留资格为「文化活動」

本乡 御茶水校区在校身份为“協力研究員”者需提交的材料

	所需材料	注意事项
①	在留期間更新許可申請書 申请人填写部分：填写参考例 所在机构填写部分	<ul style="list-style-type: none"> 使用 EXCEL 文档填写 <ul style="list-style-type: none"> 申请材料 EXCEL 文档的填写方法 语言使用日文或者英文 印刷用单页面（勿用两面印刷） 手写部分使用黑色圆珠笔（勿用能擦掉的圆珠笔） 材料提交前 3 个月以内的照片 1 张 将申请人姓名写在照片背面 材料的订正不可使用修正液或修正胶带
②	护照	
③	现持有的在留卡	
④	顺天堂大学胸卡	
⑤	顺天堂大学在册证明书	<ul style="list-style-type: none"> 在 Century Tower13F 教务科证明书申请缴费机处购买 300 日元 / 份的票，选择「医（学部大学院）証明書【和文】」按钮。 持此票在研究戦略推進センター（A 棟 2F）申请开具
⑥	顺天堂大学研究计划书	<ul style="list-style-type: none"> 须为已获教员认可的研究计划书 <ul style="list-style-type: none"> 迄今为止的研究成绩及经过 今后的研究内容与至今科研成果之间的
⑦	经费支付证明书「経費支弁書」	<ul style="list-style-type: none"> 确认与「在留期間更新許可申請書」中第 22 项所填内容是否相符 经费支付者为申请者本人时提交以下 1 ~ 3 中的任何一种： <ol style="list-style-type: none"> 本人名义的银行存款证明书（「預金残高証明書」） 本人名义银行存折（「預金通帳」）最近 1 年的收支记录部分页面和记有账号部分页面的复印件 奖学金获取证明（「奨学金受給証明書」）
⑧	手续费 ¥ 4,000 日元	<ul style="list-style-type: none"> 在出入国管理局一层的 24 小时便利店购买 ¥ 4,000 日元的印纸贴在《納付手数料納付書》上提交。 手数料納付書 (EXCEL 文档)

- 证明材料的有效期限，日本国内出具的证明须为 3 个月内、日本以外国度出具的证明须为 6 个月内的材料方被视为有效证件。

《在留期間更新許可申請書》填写范文 在留资格为「文化活動」

申請人等作成用 1

別記第三十号の二様式(第二十一条関係)
申請人等作成用 1
For applicant, part1

日本国政府法務省
Ministry of Justice, Government of Japan

在留期間更新許可申請書 APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY		写真 Photo 40mm × 30mm				
法務大臣殿 To the Minister of Justice						
出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。 Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act, I hereby apply for extension of period of stay.						
1 国籍・地域 Nationality/Region	中国	2 生年月日 Date of birth	1986 年 1 月 15 日 Year Month Day			
3 氏名 Name	WANG (王) HAOYU (浩宇) Family name Given name					
4 性別 Sex	男 Male	5 配偶者の有無 Marital status	有 Married			
6 職業 Occupation	研究	7 本国における居住地 Home town/city	中国 黒竜江省ハルビン市			
8 住居地 Address in Japan	〒113-8421 文京区千駄木 2-15-6-222					
9 電話番号 Telephone No.	N/A	携帯電話番号 Cellular phone No.	090-1234-5678			
10 旅券(1)番号 Passport Number	AB1234567	(2)有効期限 Date of expiration	2030 年 1 月 17 日 Year Month Day			
11 現に有する在留資格 Status of residence	文化活動	在留期間 Period of stay	6 カ月			
在留期間の満了日 Date of expiration	2021 年 3 月 15 日 Year Month Day					
12 在留カード番号 Residence card number	AB12345678CD					
13 希望する在留期間 Desired length of extension	6 カ月 (審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。) (It may not be as desired after examination.)					
14 更新の理由 Reason for extension	順天堂大学大学院で研究を継続するため					
15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無(日本国外におけるものを含む。) 有(具体的内容) / 無 Yes (Detail) / No) / 無) / No					
16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 Family in Japan(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents	有(「有」の場合は、以下の欄に在日親族及び同居者を記入してください。)・無 Yes (If yes, please fill in your family members in Japan and co-residents in the following columns) / No					
続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍・地域 Nationality/Region	同居の有無 Residing with applicant or not	勤務先名称・通学先名称 Place of employment/ school	在留カード番号 特別永住者証明書番号 Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
妹	WANG ZIHAN	88/1/22	中国	有 Yes	〇〇日本語学校	AB12345678CD
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		

※ 3)について、有効な旅券を所持する場合は、旅券の身分事項ページのとおり記載してください。
Regarding item 3, if you possess your valid passport, please fill in your name as shown in the passport.
16)については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は、「在日親族」のみ記載してください。
Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet.
In addition, take note that you are only required to fill in your family members in Japan for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

(注)裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。 Note: Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

照片
- 后背景无图案
- 拍摄至提交, 时间在3个月之内
- 画面鲜明
- 免冠

3. 填写信息与在留卡一致。
顺序为: 姓→名

8. 填写在区市役所注册的地址或在留卡背面记载的住址

11. 按照在留卡内容填
12. 写

13. 填写在顺天堂大学研究到终了为止的期间

14. 在顺天堂大学从事活动的内容

16. 没有者选择 無划
○, 表格无需填写

★ 申请材料 EXCEL 文档的填写方法

申請人等作成用

申請人等作成用 2 J (「芸術」・「文化活動」)
For applicant, part 2 J ("Artist" / "Cultural Activities")

在留期間更新・在留資格変更用
For extension or change of status

17 勤務先又は活動先 ※ (2)及び(3)については、主たる勤務又は活動場所の所在地及び電話番号を記載すること。
Place of employment or activity For sub-items (2) and (3), give the address and telephone number of your principal place of employment/activity.

(1)名称 順天堂大学大学院医学研究科 支店・事業所・研究室名 皮膚科学・アレルギー学
Name Name of branch, office or research room

指導教員(収入を伴わない学術上の活動を行うために「文化活動」での在留を希望する場合に記入)
Advisor (Fill in this section if you wish to reside in Japan with the status of residence of "Cultural Activities" in order to engage in academic activities that provide no income)

佐藤 泰然 先生

(2)所在地 〒 113-8421 文京区本郷2丁目1番1号 (3)電話番号 03-3813-3111
Address Telephone No.

17. (1) 所在部门负责人姓名

17. (2) 順天堂大学所属部門の校区地址和电话

18 活動内容 Type of activity

(1)「芸術」での在留を希望する場合 Fill in this section if the applicant wishes to reside in Japan with the status of residence of "Artist"

著述家 Author 著述家(指導) Author (teaching) 美術家・写真家 Artist/photographer 美術家(指導)・写真家(指導) Artist (teaching)/photographer (teaching)

音楽家・舞台芸術家 Musician/stage artist 音楽家(指導)・舞台芸術家(指導) Musician (teaching)/stage artist (teaching) その他 Others

(2)「文化活動」での在留を希望する場合 Fill in this section if the applicant wishes to reside in Japan with the status of residence of "Cultural Activities"

芸術上の活動 Artistic activities)

学術上の活動 研究 Academic activities)

我が国特有の文化又は技芸についての専門的な研究 Pursuing specific studies on Japanese culture or arts)

専門家の指導を受けて我が国特有の文化又は技芸を修得する活動 Learning and acquiring Japanese culture or arts under the guidance of expert)

18. 不用填写

18. (2) 选择「学術上の活動」后填写详情

19 経歴 Personal history

始期 Start		終期 Finish		経歴 Personal history	始期 Start		終期 Finish		経歴 Personal history
年 Year	月 Month	年 Year	月 Month		年 Year	月 Month	年 Year	月 Month	
			8	〇〇大学医学部、MD	2016	9	2018	8	〇〇大学院、PhD
			8	〇〇医院、研修医	2018	9	現在に至る		〇〇医院、主治医
			8	〇〇医院、医師					

19. 学历, 工作经历

(20は「文化活動」での在留を希望する場合に記入)
(Fill in 20 when you desire to stay by status of residence "Cultural Activities")

20 滞在費支弁方法 Method of support to pay for expenses while in Japan

(1)支弁方法及び月平均支弁額 Method of support and an amount of support per month (average)

本人負担 Self 円 Yen 在外経費支弁者負担 Supporter living abroad 100,000 Yen

在日経費支弁者負担 Supporter in Japan 円 Yen 奨学金 Scholarship 100,000 Yen

その他 Others 円 Yen

(2)送金・携行等の別 Remittances from abroad or carrying cash

外国からの携行 Carrying from abroad 500,000 Yen 外国からの送金 Remittances from abroad 円 Yen

(携行者 Name of the individual carrying cash 本人 携行時期 Date and time of carrying cash 2021年3月15日) その他 Others 100,000/月 Yen (銀聯カード)

20. (1) - (2) 中选择有关项目, 填写月平均额

20. 其他: 如使用银联卡等支付, 选择其他填写年额或月额, 并在下方注明使用银联卡。

申請人等作成用 3

申請人等作成用 3 I (「高度専門職(1号イ)」・「高度専門職(2号)」・「教授」・「教育」) 在留期間更新・在留資格変更用
(変更申請の場合のみ) For extension or change of status

For applicant, part 3 I ("Highly Skilled Professional(i)(a)" / "Highly Skilled Professional(ii)" (only in cases of change of status) / "Professor" / "Instructor")

24	代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)
(1)氏名 Name	(2)本人との関係 Relationship with the applicant
(3)住所 Address	空欄
電話番号 Telephone No.	携帯電話番号 Cellular Phone No.

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.
申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filing in this form

王 浩宇 2021 年 3 月 15 日
Year Month Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。
In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※	取次者 Agent or other authorized person
(1)氏名 Name	(2)住所 Address
(3)所属機関等(親族等については、本人との関係) 空欄 Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant)	電話番号 Telephone No.

26. 本人签字(汉字/
英文均可)

申请在留期限延长所需材料

申请在留资格为「教授」

	所需材料	注意事项
①	在留期間更新許可申請書 申请人填写部分：填写参考例 所在机构填写部分	<ul style="list-style-type: none"> 使用 EXCEL 文档填写 <ul style="list-style-type: none"> 申请材料 EXCEL 文档的填写方法 语言使用日文或者英文 印刷用单页面（勿用两面印刷） 手写部分使用黑色圆珠笔（勿用能擦掉的圆珠笔） 材料提交前 3 个月以内的照片 1 张 将申请人姓名写在照片背面 材料的订正不可使用修正液或修正胶带
②	护照	
③	現持有的在留卡	
④	顺天堂大学胸卡	<ul style="list-style-type: none"> 如已领到该号码
⑤	顺天堂大学在册证明书	<ul style="list-style-type: none"> 申请身份证明、标有合同期限的《在職証明書》 本乡御茶水校区的教职员在 Century Tower15F 人事部申请 SAKURA 校区的教职员在 SAKURA 校区事务室申请
⑥	手续费 ¥4,000 日元	<ul style="list-style-type: none"> 在出入国管理局一层的 24 小时便利店购买 ¥4,000 日元的印纸贴在《納付手数料納付書》上提交。 手数料納付書 (EXCEL 文档)

- 证明材料的有效期限，日本国内出具的证明须为 3 个月内、日本以外国度出具的证明须为 6 个月内的材料方被视为有效证件。

《在留期間更新許可申請書》填写范文 在留资格为「教授」

申請人等作成用 1

別記第三十号の二様式(第二十一条関係)
申請人等作成用 1
For applicant, part1

日本国政府法務省
Ministry of Justice, Government of Japan

在留期間更新許可申請書 APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY		写真 Photo 40mm × 30mm				
法務大臣殿 To the Minister of Justice						
出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。 Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act, I hereby apply for extension of period of stay.						
1 国籍・地域 Nationality/Region	中国	2 生年月日 Date of birth	1986 年 1 月 15 日 Year Month Day			
3 氏名 Name	WANG (王) HAOYU (浩宇) Family name Given name					
4 性別 Sex	男 Male	5 配偶者の有無 Marital status	有 Married			
6 職業 Occupation	研究	7 本国における居住地 Home town/city	中国 黒竜江省ハルビン市			
8 住居地 Address in Japan	〒113-8421 文京区千駄木 2-15-6-222					
9 電話番号 Telephone No.	N/A	携帯電話番号 Cellular phone No.	090-1234-5678			
10 旅券 (1)番号 Passport Number	AB1234567	(2)有効期限 Date of expiration	2030 年 1 月 17 日 Year Month Day			
11 現に有する在留資格 Status of residence	教授	在留期間 Period of stay	1 年間			
在留期間の満了日 Date of expiration	2021 年 3 月 15 日 Year Month Day					
12 在留カード番号 Residence card number	AB12345678CD					
13 希望する在留期間 Desired length of extension	1 年	(審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。) (It may not be as desired after examination.)				
14 更新の理由 Reason for extension	順天堂大学で働くため					
15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 (日本国外におけるものを含む。) 有 (具体的内容) / 無 Yes (Detail:) / No) / 無) / No					
16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 Family in Japan(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents 有 (「有」の場合は、以下の欄に在日親族及び同居者を記入してください。) / 無 Yes (If yes, please fill in your family members in Japan and co-residents in the following columns) / No) / No					
続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍・地域 Nationality/Region	同居の有無 Residing with applicant or not	勤務先名称・通学先名称 Place of employment/ school	在留カード番号 特別永住者証明書番号 Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
妹	WANG ZIHAN	88/1/22	中国	有 Yes	〇〇日本語学校	AB12345678CD
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
※ 3について、有効な旅券を所持する場合は、旅券の身分事項ページのとおり記載してください。 Regarding item 3, if you possess your valid passport, please fill in your name as shown in the passport. 16については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は、「在日親族」のみ記載してください。 Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet. In addition, take note that you are only required to fill in your family members in Japan for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".						

(注)裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。 Note: Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

照片
- 后背景无图案
- 拍摄至提交, 时间在3个月之内
- 画面鲜明
- 免冠

3. 填写信息与在留卡一致。
顺序为: 姓→名

8. 填写在市区役所注册的地址或在留卡背面记载的住址

11. 按照在留卡内容填
12. 写

13. 填写在顺天堂大学
签订合同的有效期

16. 没有者选择 無划
○, 表格无需填写

★ 申请材料 EXCEL 文档的填写方法

申請人等作成用 2

申請人等作成用 2 I (「高度専門職(1号イ)」「高度専門職(2号)」「教授」「教育」) 在留期間更新・在留資格変更用
(変更申請の場合のみ) For extension or change of status

For applicant, part 2 I ("Highly Skilled Professional(i)(a)" / "Highly Skilled Professional(ii)" (only in cases of change of status) / "Professor" / "Instructor")

17 稼働先 ※ 所在地及び電話番号については、主たる勤務場所の所在地及び電話番号を記載すること。
Place of work For sub-items address and telephone number, give the address and telephone number of your principal place of work.

(1)名称 順天堂大学大学
Name
所在地 〒113-8421 文京区本郷2丁目1番1号 電話番号 03-3813-3111
Address Telephone No.

(2)及び(3)は、稼働先が複数ある場合に記入)
(Fill in (2) and (3) in cases of working a number of places.)

(2)名称
Name
所在地 電話番号
Address Telephone No.

(3)名称
Name
所在地 電話番号
Address Telephone No.

18 最終学歴 Education (last school or institution)

大学院 (博士) 大学院 (修士) 大学 短期大学 専門学校
Doctor Master Bachelor Junior college College of technology

高等学校 中学校 その他 ()
Senior high school Junior high school Others

(1)学校名 OO大学 (2)卒業年月 2018 年 5 月
Name of school Date of graduation Year Month

19 専攻・専門分野 Major field of study
(18で大学院(博士)～短期大学の場合) (Check one of the followings when your answer to the question 18 is from doctor to junior college)

法学 経済学 政治学 商学 経営学 文学 語学 社会学 歴史学
Law Economics Politics Commercial science Business Literature Linguistics Sociology History

心理学 教育学 芸術学 その他人文・社会科学 ()
Psychology Education Science of art Others(cultural / social science)

理学 化学 工学 農学 水産学 薬学 医学 歯学
Science Chemistry Engineering Agriculture Fisheries Pharmacy Medicine Dentistry

その他自然科学 () 体育学 その他 ()
Others(natural science) Sports science Others

(18で専門学校の場合) (Check one of the followings when your answer to the question 18 is college of technology)

工業 農業 医療・衛生 教育・社会福祉 法律
Engineering Agriculture Medical services / Hygienics Education / Social welfare Law

商業実務 服飾・家政 文化・教養 その他 ()
Practical commercial business Dress design / Home economics Culture / Education Others

20 職歴 Employment history

入社		退社		勤務先名称 Place of employment	入社		退社		勤務先名称 Place of employment
年	月	年	月		年	月	年	月	
Year	Month	Year	Month		Year	Month	Year	Month	
2019	4	2021	3	OO大学、ポスドク					

(21から23までは「教育」での在留を希望する場合に記入)
(Fill in 21 to 23 when you desire to stay by status of residence "Instructor")

21 教育に係る免許の有無 有・無
Teacher's certificate Yes / No

22 教育しようとする科目に係る実務経験年数 年
Teaching experience of the subject that you teach Year(s)

23 外国語による教育をしようとする場合は当該外国語により教育を受けた期間 年
Total period of receiving the foreign language education when you teach the foreign language Year(s)

17. 研究所在部門の詳細情報

(2) 只填写有关部分

21. - 只填写有关部分
23.

申請人等作成用 3

申請人等作成用 3 I (「高度専門職(1号イ)」「高度専門職(2号)」「教授」「教育」) 在留期間更新・在留資格変更用
(変更申請の場合のみ) For extension or change of status
For applicant, part 3 I ("Highly Skilled Professional(i)(a)" / "Highly Skilled Professional(ii)" (only in cases of change of status) / "Professor" / "Instructor")

24 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)	
(1)氏名 Name _____	(2)本人との関係 Relationship with the applicant _____
(3)住所 Address _____	空欄
電話番号 Telephone No. _____	携帯電話番号 Cellular Phone No. _____

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.
申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form

王 浩宇 2021 年 3 月 15 日
Year Month Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。
In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person	
(1)氏名 Name _____	(2)住所 Address _____
(3)所属機関等(親族等については、本人との関係) Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant) _____	電話番号 Telephone No. _____
空欄	

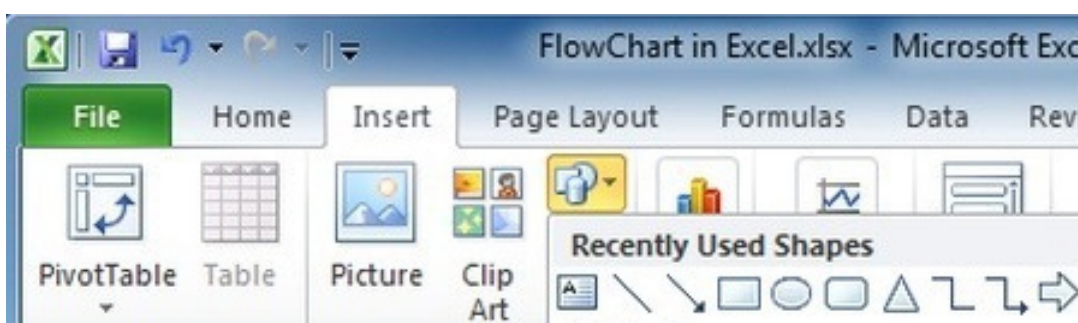
26. 本人签字(汉字/英文均可)

申请材料 EXCEL 文档的填写方法

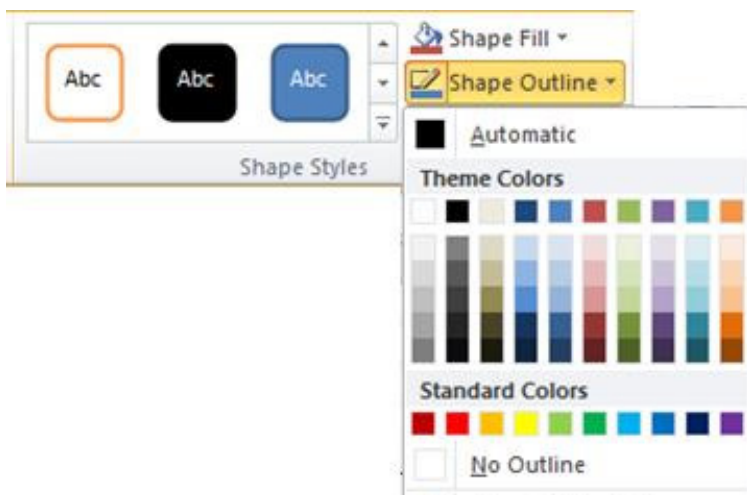
- 申请「在留資格証明書」、在留时间的延长、以及在留资格变更手续时，需要向国际交流中心提交 Excel 文档的申请表。
- 该申请表中有些答复需从表格里的「有」「無」中选择并标注。
- 此类「有」「無」的标注方法请按照下图所示的顺序操作。

操作方法

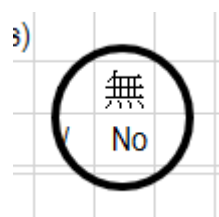
- 首先，在 Excel 文档中选择上方的「插入」框并打开。
- 然后移动鼠标选择「图形」。
- 点击打开「图形」后，选择点击圆形框。



- 鼠标移动至由圆形框中弹出的图形进行编辑。
- 选择「图形颜色」中的透明色，图形的边框选择为黑色。
- 对于做好的圆形大小进行适当调整以便把文字框在圈内。



例



在留資格確認書類/資格外活動 届出用紙

Status of Residence / Part-time Job Notification Form

順天堂大学では、出入国管理及び難民認定法第十九条の十七に基づき、外国人学生の在留資格を管理しています。本用紙に必要事項を記載し、以下の証明書等のコピーを貼って国際交流センターまで提出して下さい。

On the basis of Article 19-17, Immigration Control and Refugee Recognition Act, Juntendo University supervises the visa status of international students. Please submit this form with the copies of the required supporting documents to the International Center.

1. 以下のフォームにすべて記入して下さい。Please fill in the form below.

氏名 Name	(フリガナ)	
	(アルファベット) (Alphabet)	(漢字)
現住所 Address		
電話番号 Phone Number	Eメール Email	
生年月日 Date of Birth	国籍 Nationality	
所属・身分 Faculty and Student Status	<input type="checkbox"/> 医 Medicine <input type="checkbox"/> スポーツ健康科学 Health and Sports Science <input type="checkbox"/> 医療看護 Health Care and Nursing <input type="checkbox"/> 保健看護 Health Science and Nursing <input type="checkbox"/> 国際教養 International Liberal Arts <input type="checkbox"/> 保健医療 Health Science	<input type="checkbox"/> 学部生 Undergraduate <input type="checkbox"/> 研究生 Research Student <input type="checkbox"/> 大学院修士/博士前期課程 Master's <input type="checkbox"/> 大学院博士/博士後期課程 Doctorate <input type="checkbox"/> その他 Other
学年 Year	学籍番号 Student ID	
提出理由 Reason for Submission	<input type="checkbox"/> 新入生 New Student <input type="checkbox"/> 在留期間更新 Extension of Period of Stay <input type="checkbox"/> 在留資格変更 Change of Status of Residence <input type="checkbox"/> 記載内容の変更(住所など) Change of Registered Information (Ex. Address) <input type="checkbox"/> その他 Other	
資格外活動 Part-time Job	資格外活動(アルバイト)をしていますか? Are you engaging in any part-time job? <input type="checkbox"/> 有 Yes →以下の欄をすべて記入 / Fill in the form below. <input type="checkbox"/> 無 No	
勤務先名称 Place of Employment	勤務先住所 Address	
勤務先電話 Phone Number	勤務先担当者 Person in Charge	
業務内容 Detail of Activity		
雇用契約期間 Term of Employment Contract	週間稼働時間 Working Hours per Week	
この用紙で届け出る内容はすべて私自身の情報であり、誤りがないことを認めます。 I hereby declare that the information I have given on this form is true and correct to the best of my knowledge.		
署名 Signature	提出日 Date of Submission	

2. 在留カード等のコピーを貼って下さい。 Please paste the copy of the document(s) below.

A. 「在留カード」(両面)

Copy of your Resident Card (both sides)

OR

B. その他、外交、公用、短期滞在等の場合：パスポートの顔写真と最新のビザのスタンプページ

For other visa statuses (for example: Diplomat, Official, Temporary Visitor, etc.):

Copy of your Passport (the page with your photo and the latest visa status stamp)

※ 「短期滞在」の方は速やかに「留学」等に変更手続きを行い、再提出して下さい。

If you have a Temporary Visitor visa, please promptly change your visa status (for example: to a “Student” visa) and resubmit this form again.

<個人情報の取扱いについて>

提供頂いた情報は、所属の学部・大学院事務室及び順天堂大学国際交流センターにて厳重に管理し、外国人在留管理業務以外の目的には利用しません。

<Privacy policy>

All personal information gathered will be strictly managed and will be used only for the purpose of residence management.